

Wir verstehen Hören.

bruckhoff

دليل الاستعمال

أنظمة السمع بالتوصيل العظمي



فهرس المحتويات

3	دليل الاستعمال	
3	الغرض من الاستخدام	1
3	الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال	1.1
4	موانع الاستخدام والأعراض الجانبية	1.2
4	معلومات وإرشادات السلامة	2
4	إرشادات عامة	2.1
4	تصميم إرشادات السلامة	2.2
4	إرشادات السلامة عامة	2.3
6	إيضاحات الرموز	2.4
7	وصف المنتج	3
7	الإصدارات والتكوينات	3.1
9	مبدأ التشغيل	3.2
10	البيانات الفنية	3.3
14	معلومات المواد	3.4
14	إرشادات بشأن التوافق الكهرومغناطيسي	3.5
15	تشغيل/استعمال LA BELLE BC DELTA	4
15	التشغيل/إيقاف التشغيل	4.1
15	خيارات الضبط	4.2
16	تغيير البطارية	4.3
18	إرشادات التجميع والارتداء	4.4
19	تشغيل/استعمال JUNIOR WR	5
19	التشغيل/إيقاف التشغيل	5.1
19	خيارات الضبط	5.2
20	تغيير البطارية	5.3
21	إرشادات التجميع والارتداء	5.4
23	مدخل الصوت	5.5
24	تشغيل الجهاز في ربطة الرأس	5.6
24	معلومات أخرى	6
24	حفظ المنتج	6.1
24	الظروف المحيطة	6.2
24	الصيانة والعناية	6.3
25	التخلص من المنتج	6.4
25	الاتصال	6.5
25	التزام الشركة المنتجة	6.6

دليل الاستعمال

يسري دليل الاستعمال هذا على أجهزة السمع بالتوصيل العظمي:

- نظام السمع الملحق بالنظارة la belle BC D70 و la belle BC D50
- نظام السمع الملحق بربطة الرأس (نظام السمع للأطفال)، la belle BC Delta و la belle junior BC Delta 50 و junior WR BC D70 و junior WR BC D70P و 70
- نظام السمع الملحق بسماعات الرأس la belle BC D70 و la belle BC D50

إصدار المعلومات: 25.10.2022. نحفظ بالحق في إجراء تغييرات على التصميم كجزء من التطوير التقني المستمر. جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز تغيير محتوى دليل الاستعمال هذا دون الحصول على موافقة خطية من AUDIAAKUSTIK GMBH.

1 الغرض من الاستخدام

1.1 الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال

تُستخدم أجهزة السمع بالتوصيل العظمي للتعويض عن فقدان السمع التوصيلي و / أو المركب والصمم أحادي الجانب (SSD - الصمم أحادي الجانب).

تعد أجهزة السمع بالتوصيل العظمي مناسبة للأشخاص الذين يعانون من تشوهات الأذن، وخاصة أولئك الذين يعانون من فقدان صيوان الأذن و / أو فقد قنوات الأذن الوقوعية، على سبيل المثال متلازمة فرانثيسكييتي أو متلازمة جولينهار. علاوة على ذلك تعتبر أجهزة السمع بالتوصيل العظمي مناسبة أيضًا للمرضى الذين يعانون من أمراض الأذن الوسطى المزمنة مع أذان نازة أو أمراض أخرى في الأذن الوسطى (مثل تصلب الأذن والتهاب الأذن الوسطى الحاد) وكذلك ردود الفعل التحسسية في القناة السمعية أو القنوات السمعية الضيقة جدًا.

وتُستخدم أنظمة السمع الملحقة بربطة الرأس للأطفال الأكبر سنًا من 6 أشهر والرضع والأطفال الصغار. وتعد أنظمة السمع الملحق بالنظارة وأنظمة السمع الملحقة بسماعات الرأس مناسبة للبالغين.

لأسباب تتعلق بالنظافة الصحية، لا يجوز استخدام أجهزة السمع بالتوصيل العظمي إلا من قبل مريض واحد. وهذه الأجهزة تعتبر مخصصة للاستخدام المتكرر، بحد أقصى 16 ساعة يوميًا ولها عمر تشغيلي متوقع يصل إلى 6 سنوات. ويجب ألا تتم برمجة أجهزة السمع بالتوصيل العظمي إلا من قبل متخصص في أجهزة السمع، مثل إخصائي العناية بأجهزة السمع أو شخص مؤهل مختص بالسمعيات.

ولا يجوز استخدام أجهزة السمع بالتوصيل العظمي إلا من قبل أشخاص يفهمون محتويات دليل الاستعمال ويمكنهم تشغيل الأجهزة بأمان. كما يجب أن يتم الإشراف على الأفراد من المجموعات التالية، وذلك من قبل شخص مسؤول لضمان سلامتهم:

- الأطفال الأكبر سنًا من 6 أشهر والرضع والأطفال الصغار
- الأفراد ذوي القدرات المحدودة (على سبيل المثال الجسدية والعقلية والحسية)

إذا لم يتمكن المريض من تشغيل جهاز السمع بالتوصيل العظمي بنفسه، فيجب على الشخص المسؤول عنه القيام بذلك.

1.2 موانع الاستخدام والأعراض الجانبية

يجب عدم استخدام جهاز السمع بالتوصيل العظمي مع المرضى:

- إذا كان فقدان السمع لا يغطي نطاق ضبط الجهاز، أو
- إذا كان الشخص ضعيف السمع يعاني من تهيج الجلد الناجم عن المواد المستخدمة في الجهاز، أو
- إذا كان المريض يعاني من الصمم الثنائي الجانبي.

2 معلومات وإرشادات السلامة

2.1 إرشادات عامة

اقرأ دليل الاستعمال هذا بالكامل. احتفظ بدليل الاستعمال للرجوع إليها في المستقبل. إذا لم يتم مراعاة دليل الاستعمال، فلا يمكن استبعاد حدوث إصابات أو تلف بالجهاز.

2.2 تصميم إرشادات السلامة

في دليل الاستعمال هذا، تنقسم الإرشادات المتعلقة بالسلامة إلى مستويات الخطر:

تحذير:

تشير كلمة التنبيه تحذير إلى المخاطر التي، إذا تم تجاهلها، يمكن أن تؤدي إلى إصابات خطيرة أو حالات خلل شديد في الاستعمال.

تنبيه:

تشير كلمة التنبيه تنبيه إلى المخاطر التي، إذا تم تجاهلها، يمكن أن تؤدي إلى إصابات بسيطة إلى متوسطة أو إلى خلل في الاستعمال.

2.3 إرشادات السلامة عامة

تحذير:

- يجب ألا يرتدي أشخاص آخرون جهاز السمع بالتوصيل العظمي الخاص بك. فهناك خطر حدوث تلف في السمع.
- لا تتم بتغيير الإعدادات أو المكونات الأخرى لجهاز السمع بالتوصيل العظمي. حيث قد يؤدي إجراء التعديلات غير المصرح بها على جهاز السمع بالتوصيل العظمي إلى إتلاف سمعك.
- لا ترتدي أبداً جهاز السمع بالتوصيل العظمي في الأجواء القابلة للانفجار أو في البيئات الغنية بالأكسجين.
- كما يجب أن يتم الإشراف على الأفراد في المجموعات التالية من قبل شخص مسؤول من أجل سلامتهم:
 - الأطفال الأكبر سناً من 6 أشهر والرضع والأطفال الصغار
 - الأفراد ذوي القدرات المحدودة (على سبيل المثال الجسدية والعقلية والحصية)

إذا لم يتمكن المريض من تشغيل جهاز السمع بالتوصيل العظمي بنفسه، فيجب على الشخص المسؤول عنه القيام بذلك. لا تترك الأشخاص المذكورين هنا بدون إشراف مع جهاز السمع.

- مع أنظمة السمع المخصصة للأطفال، يجب الحرص على ألا يقوم الأطفال بسحب رباطة الرأس على رقبتهم. فهناك خطر الاختناق من جراء الخنق برباطة الرأس.
- لا تستخدم أبداً كبلًا لتوصيل جهاز السمع بالتوصيل العظمي بجهاز صوت خارجي، مثل الراديو. فقد يؤدي هذا إلى إصابات جسدية (صدمة كهربائية).

تنبيه:

- لا يعيد جهاز السمع بالتوصيل العظمي السمع الطبيعي، كما أنه لا يمنع أو يخفف من فقدان السمع العضوي.
- احتفظ بجهاز السمع بالتوصيل العظمي بعيداً عن متناول الأطفال الصغار والأشخاص الذين يعانون من إعاقات معرفية (بخلاف المرضى) والحيوانات الأليفة. حيث يُعد ابتلاع أجزاء الأجهزة السمعية، وخاصة البطاريات، أمراً مهدداً للحياة. فهناك خطر الاختناق و / أو التسمم. وفي حالة الطوارئ، استشر الطبيب أو توجه إلى المستشفى على الفور.
- إذا كنت تعاني من ألم في أذنك أو خلفها، على سبيل المثال بسبب مواضع الضغط، فاتصل بإخصائي العناية بأجهزة السمع أو الطبيب على الفور.
- إذا تغير تأثير السمع مع جهاز السمع بالتوصيل العظمي، فيرجى الاتصال بإخصائي العناية بأجهزة السمع الخاص بك على الفور.
- لاحظ أن برامج السمع في وضع الميكروفون شديد الحساسية تقلل من ضوضاء الخلفية. حيث لا يتم إدراك إشارات التحذير أو الضوضاء القادمة من الخلف إلا بشكل ضعيف.
- يرجى عدم الغطس بجهاز السمع بالتوصيل العظمي تحت الماء أو استخدامه أثناء الاستحمام أو أخذ دش أو السباحة. قد تتلف إلكترونيات أجهزة السمع.¹
- يحظر نهائيًا تنظيف مدخلات الميكروفون تنظيفًا مبللاً. فهي بذلك تفقد خصائصها الصوتية الخاصة.
- احم جهاز السمع بالتوصيل العظمي من الحرارة.
- لا تجفف جهاز السمع بالتوصيل العظمي في الميكروويف.

إرشادات:

- يجب مراعاة دليل استخدام RogerX von Phonak عند استخدام الملحق.
- يتطلب استخدام جهاز السمع بالتوصيل العظمي من قبل الأشخاص الذين لديهم أجهزة طبية نشطة قابلة للزرع (مثل أجهزة تنظيم ضربات القلب، ومزيلات الرجفان، وما إلى ذلك) استشارة وتوضيح مسبق لدى إخصائي.
- تعامل دائماً مع جهاز السمع بالتوصيل العظمي بعناية ولا تدعه يسقط.
- يمكن لبعض الفحوصات الطبية (للأسنان) باستخدام الأشعة السينية، مثل فحوصات التصوير المقطعي المحوسب، والتصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) / التصوير بالرنين المغناطيسي النووي (NMRI)، أن تضعف وظيفة جهاز السمع بالتوصيل العظمي. قم بخلع جهاز السمع بالتوصيل العظمي قبل إجراء هذه الفحوصات.
- ليس من الضروري زرع جهاز السمع بالتوصيل العظمي قبل المرور عبر نقطة تفتيش أمنية (على سبيل المثال في المطار). فكمية الأشعة السينية المنبعثة هناك قليلة لا تؤثر على جهاز السمع بالتوصيل العظمي.
- لا تستخدم جهاز السمع بالتوصيل العظمي في الأماكن التي يحظر فيها استخدام الوسائل الإلكترونية.
- عندما لا تستخدم جهاز السمع بالتوصيل العظمي الخاص بك، اترك حجرة البطارية مفتوحة بحيث يمكن أن تتسرب أي رطوبة قد تكون دخلت فيها.
- تأكد دائماً من تجفيف جهاز السمع بالتوصيل العظمي تماماً بعد الاستخدام.
- قم بتخزين جهاز السمع في مكان آمن وجاف ونظيف.
- قم بإزالة البطارية إذا كنت لن تستخدم أجهزة السمع لفترة طويلة.

2.4 إيضاحات الرموز

يمكن العثور على الرموز التالية على الجهاز أو على العبوة:

الرمز	المعنى	الرمز	المعنى
	حدود درجة الحرارة		الشركة المنتجة
	حدود الرطوبة		رقم المنتج
	حدود ضغط الهواء		اتباع دليل الاستعمال
	الجهاز من فئة الحماية II		الرقم المتسلسل
	جزء الاستخدام من النوع B		منتج طبي مطابق لتوجيه الأجهزة الطبية
	يُحفظ جافاً		تاريخ الإنتاج
			قابل للكسر، يرجى التعامل معه بعناية
المنتج يلبي المتطلبات وفقاً للتوجيه EEC / 42/93 (الأجهزة الطبية) و 2011/65/EU (RoHS).	 0123	درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والمياه وفقاً للمواصفة EN 60529 (درجة حماية IP) *يسري فقط على la belle junior WR	IP67

تم طرح المنتج الطبي في السوق بعد 13 أغسطس 2005. يجب عدم التخلص من المنتج مع النفايات المنزلية العادية. يشير رمز الحاوية المشطوب عليها إلى الحاجة إلى التجميع المنفصل.



3 وصف المنتج

3.1 الإصدارات والتكوينات

تتوفر أجهزة السمع بالتوصيل العظمي la belle BC Delta في 3 إصدارات بالتكوينات التالية:

الجدول 1: 1. الإصدار - نظام السمع الملحق بالنظارة
la belle BC D70 و la belle BC D50



CE
0123

رقم المنتج (REF)	نوع البطارية	التكوين
48016	312	la belle BC D50 listeners downstairs، يسارًا
48017	312	la belle BC D50 listeners downstairs، يمينًا
48305	13	la belle BC D50 listeners downstairs، يسارًا
48307	13	la belle BC D50 listeners downstairs، يمينًا
48018	312	la belle BC D50 listeners above، يسارًا
48019	312	la belle BC D50 listeners above، يمينًا
48304	13	la belle BC D50 listeners above، يسارًا
48306	13	la belle BC D50 listeners above، يمينًا
48020	312	la belle BC D70 listeners downstairs، يسارًا
48021	312	la belle BC D70 listeners downstairs، يمينًا
48313	13	la belle BC D70 listeners downstairs، يسارًا
48315	13	la belle BC D70 listeners downstairs، يمينًا
48022	312	la belle BC D70 listeners above، يسارًا
48023	312	la belle BC D70 listeners above، يمينًا
48312	13	la belle BC D70 listeners above، يسارًا
48314	13	la belle BC D70 listeners above، يمينًا

الجدول 2: الإصدار - نظام السمع للأطفال (نظام السمع الملحق بربطة الرأس)
la belle BC Delta 70 و la belle Junior BC Delta 50

CE
0123



رقم المنتج (REF)	نوع البطارية	التكوين
48028	312	la belle junior BC Delta 50، يسارًا
48029	312	la belle junior BC Delta 50، يمينًا
48302	13	la belle junior BC Delta 50، يسارًا
48303	13	la belle junior BC Delta 50، يمينًا
48392	312	la belle junior BC Delta 50، يسارًا ستيريو
48473	312	la belle junior BC Delta 50، يمينًا ستيريو
48474	13	la belle junior BC Delta 50، يسارًا ستيريو
48393	13	la belle junior BC Delta 50، يمينًا ستيريو
48030	312	la belle junior BC Delta 70، يسارًا
48031	312	la belle junior BC Delta 70، يمينًا
48310	13	la belle junior BC Delta 70، يسارًا
48311	13	la belle junior BC Delta 70، يمينًا
48394	312	la belle junior BC Delta 70، يسارًا ستيريو
48475	312	la belle junior BC Delta 70، يمينًا ستيريو
48476	13	la belle junior BC Delta 70، يسارًا ستيريو
48395	13	la belle junior BC Delta 70، يمينًا ستيريو
49215	675	la belle junior WR ² BC D70 للاستخدام أحادي الأذن
49222	675	la belle junior WR BC D70 للاستخدام ثنائي الأذن Stereo
49216	675	la belle junior WR BC D70 P للاستخدام أحادي الأذن
49221	675	la belle junior WR BC D70 P للاستخدام ثنائي الأذن Stereo

الجدول 3: 3. الإصدار - نظام السمع الملحق بسماعات الرأس
la belle headset BC D70 و la belle headset BC D50



CE
0123

رقم المنتج (REF)	نوع البطارية	التكوين
48034	312	la belle headset BC D50، يسارًا
48035	312	la belle headset BC D50، يمينًا
48300	13	la belle headset BC D50، يسارًا
48301	13	la belle headset BC D50، يمينًا
48388	312	la belle headset BC D50، يسارًا ستيريو
48477	312	la belle headset BC D50، يمينًا ستيريو
48478	13	la belle headset BC D50، يسارًا ستيريو
48389	13	la belle headset BC D50، يمينًا ستيريو
48038	312	la belle headset BC D70، يسارًا*
48039	312	la belle headset BC D70، يمينًا*
48308	13	la belle headset BC D70، يسارًا*
48309	13	la belle headset BC D70، يمينًا*
48390	312	la belle headset BC D70، يسارًا ستيريو*
48479	312	la belle headset BC D70، يمينًا ستيريو*
48480	13	la belle headset BC D70، يسارًا ستيريو*
48391	13	la belle headset BC D70، يمينًا ستيريو*

3.2 مبدأ التشغيل

تعتبر أجهزة السمع بالتوصيل العظمي بديلاً لأجهزة السمع بالتوصيل الهوائي للأشخاص الذين يعانون من مشاكل في الأذن الخارجية أو الوسطى. حيث تنقل الصوت من خلال اهتزاز العظام مباشرة إلى القوقعة العاملة، متجاوزًا بذلك الأذن الخارجية والوسطى. وهذا النوع من أجهزة السمع مفيد للأشخاص الذين يعانون من ضعف السمع التوصيلي وفقدان السمع المختلط والصمم أحادي الجانب.

3.3 البيانات الفنية

نظام السمع الملحق بسماعات الرأس LA BELLE BC		نظام السمع الملحق بالتنظرة LA BELLE BC		البيانات الفنية
LA BELLE BC D70	LA BELLE BC D50	LA BELLE BC D70	LA BELLE BC D50	
قناة 16	قناة 16	قناة 16	قناة 16	WDRC ³
الجيل الرابع	الجيل الرابع	الجيل الرابع	الجيل الرابع	إفراء رد الفعل
نعم	نعم	نعم	نعم	تقليل الضوضاء
نعم	نعم	نعم	نعم	تقليل ضوضاء الرياح
نعم	نعم	نعم	نعم	MPO ⁴
نعم	نعم	نعم	نعم	زر التحكم في مستوى الصوت
16	16	16	16	القوات
16	16	16	16	نطاقات التردد القابلة للبرمجة
4	4	4	4	البرامج
نعم	نعم	نعم	نعم	مولد التضخات في الموقع
البرامج	البرامج	البرامج	البرامج	زر
نعم	نعم	نعم	نعم	نقطة اختيار البرنامج
غير متاح	غير متاح	غير متاح	غير متاح	اختيار البرنامج يدويًا
نعم	نعم	نعم	نعم	نقطة تحذير البطارية
نعم	نعم	نعم	نعم	ملف الهاتف
2 متعدد الاتجاهات أو تأثير اتجاهي	1 متعدد الاتجاهات	2 متعدد الاتجاهات أو تأثير اتجاهي	1 متعدد الاتجاهات	عدد الميكروفونات
نعم	لا	نعم	لا	الاتجاه التكييفي
لا	لا	لا	لا	Phonak Roger X متوافق
مناسب لـ BC	مناسب لـ BC	مناسب لـ BC	مناسب لـ BC	برنامج موانمة مخصص لـ BC
نعم	نعم	نعم	نعم	NOAH اعتبارًا من الإصدار 4.3
نعم	نعم	نعم	نعم	NOAH Link
على مرحلتين	على مرحلتين	على مرحلتين	على مرحلتين	مدخل الصوت
116 ديسيبل	116 ديسيبل	116 ديسيبل	116 ديسيبل	الحد الأقصى لمستوى قوة الخرج ⁵ (OFL @90dB)
48 ديسيبل	48 ديسيبل	48 ديسيبل	48 ديسيبل	الحد الأقصى لمستوى القوة الصوتية والميكانيكية ⁵ @60dB
200 – 5000 هرتز	200 – 5000 هرتز	200 – 5000 هرتز	200 – 5000 هرتز	نطاق التردد ⁵
29 ديسيبل	29 ديسيبل	29 ديسيبل	29 ديسيبل	الضوضاء الذاتية المرتبطة بالمدخلات ⁵
1.2 مللي أمبير	1.2 مللي أمبير	1.2 مللي أمبير	1.2 مللي أمبير	تيار التشغيل ⁵ (مللي أمبير)
> 3%	> 3%	> 3%	> 3%	التشوهات ⁵

³ WDRC = ضغط النطاق الديناميكي الواسع ⁴ MPO = الحد الأقصى لخرج القدرة

⁵ وفقًا لقياسات IEC 60118-9 الخاصة بأجهزة السمع بالتوصيل العظمي

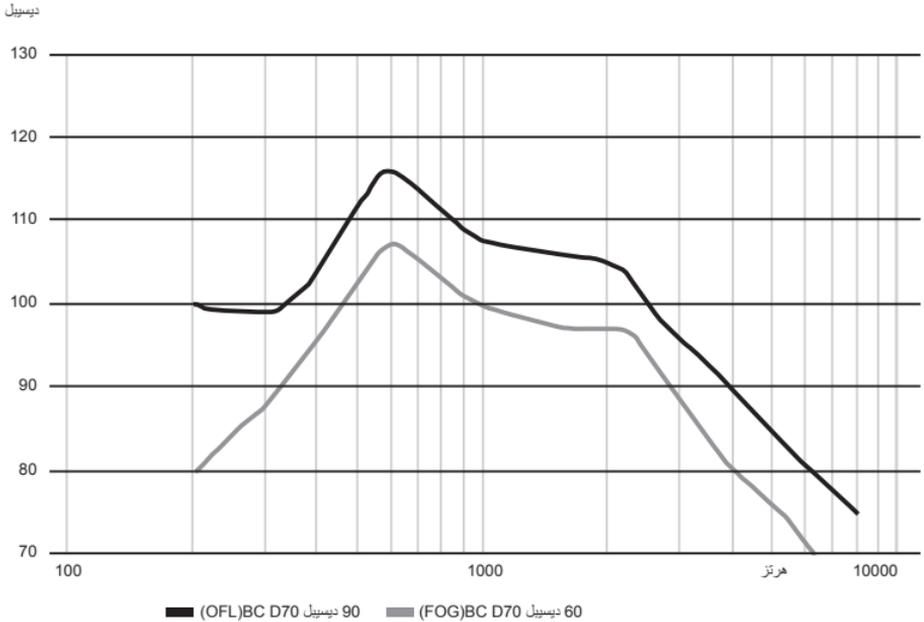
نظام السمع للأطفال (نظام السمع الملحق بربطة الرأس) LA BELLE				البيانات الفنية
JUNIOR WR BC D70P	JUNIOR WR BC D70	LA BELLE BC D70	LA BELLE BC D50	
16 قناة	16 قناة	16 قناة	16 قناة	WDRC ³
الجيل الرابع	الجيل الرابع	الجيل الرابع	الجيل الرابع	إلغاء رد الفعل
نعم	نعم	نعم	نعم	تقليل الضوضاء
نعم	نعم	نعم	نعم	تقليل ضوضاء الرياح
نعم	نعم	نعم	نعم	MPO ⁴
نعم	نعم	نعم	نعم	زر التحكم في مستوى الصوت
16	16	16	16	القنوات
16	16	16	16	نطاقات التردد القابلة للبرمجة
4	4	4	4	البرامج
نعم	نعم	نعم	نعم	مولد النغمات في الموقع
غير متاح	غير متاح	البرامج	البرامج	زر
غير متاح	غير متاح	نعم	نعم	نغمة اختيار البرنامج
نعم	نعم	غير متاح	غير متاح	اختيار البرنامج يدويًا
نعم	نعم	نعم	نعم	نغمة تحذير البطارية
نعم	نعم	نعم	نعم	ملف الهاتف
2	2	2 متعدد الاتجاهات أو تأثير اتجاهي	1 متعدد الاتجاهات	عدد الميكروفونات
نعم	نعم	نعم	لا	الاتجاه التكتيفي
نعم	نعم	نعم	نعم	Phonak Roger X متوافق
مناسب لـ BC	مناسب لـ BC	مناسب لـ BC	مناسب لـ BC	برنامج موانمة مخصص لـ BC
نعم	نعم	نعم	نعم	NOAH اعتبارًا من الإصدار 4.3
نعم	نعم	نعم	نعم	NOAH Link
3 أقطاب أوروبي	3 أقطاب أوروبي	على مرحلتين	على مرحلتين	مدخل الصوت
116 ديسيبل	116 ديسيبل	116 ديسيبل	116 ديسيبل	الحد الأقصى لمستوى قوة الخرج ⁵ (OFL @90dB)
50 ديسيبل	48 ديسيبل	48 ديسيبل	48 ديسيبل	الحد الأقصى لمستوى القوة الصوتية والميكانيكية ⁵ @60dB
250 – 4000 هرتز	250 – 4000 هرتز	200 – 5000 هرتز	200 – 5000 هرتز	نطاق التردد ⁵
25 ديسيبل	26 ديسيبل	29 ديسيبل	29 ديسيبل	الضوضاء الذاتية المرتبطة بالمخلات ⁵
1.2 مللي أمبير	1.15 مللي أمبير	1.2 مللي أمبير	1.2 مللي أمبير	تيار التشغيل ⁵ (مللي أمبير)
> 3%	> 3%	> 3%	> 3%	التشوّهات ⁵

³ WDRC = ضغط النطاق الديناميكي الواسع ⁴ MPO = الحد الأقصى لخرج القدرة

⁵ وفقًا لقياسات IEC 60118-9 الخاصة بأجهزة السمع بالتوصيل العظمي

نظام السمع الملحق بسماعات الرأس LA BELLE BC		نظام السمع الملحق بالنظارة LA BELLE BC		البيانات الفنية وفقاً لـ EN 60601-2
LA BELLE BC D70	LA BELLE BC D50	LA BELLE BC D70	LA BELLE BC D50	
1.2	1.2	1.2	1.2	تيار التشغيل (مللي أمبير)
فئة الحماية II	فئة الحماية II	فئة الحماية II	فئة الحماية II	نوع الحماية ضد الصدمات الكهربائية
النوع B	النوع B	النوع B	النوع B	الحماية ضد الصدمات الكهربائية بجزء الاستخدام
بعد أقصى 16 ساعة في اليوم	بعد أقصى 16 ساعة في اليوم	بعد أقصى 16 ساعة في اليوم	بعد أقصى 16 ساعة في اليوم	نوع التشغيل
IP30	IP30	IP30	IP30	درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والمياه وفقاً للمواصفة EN 60529

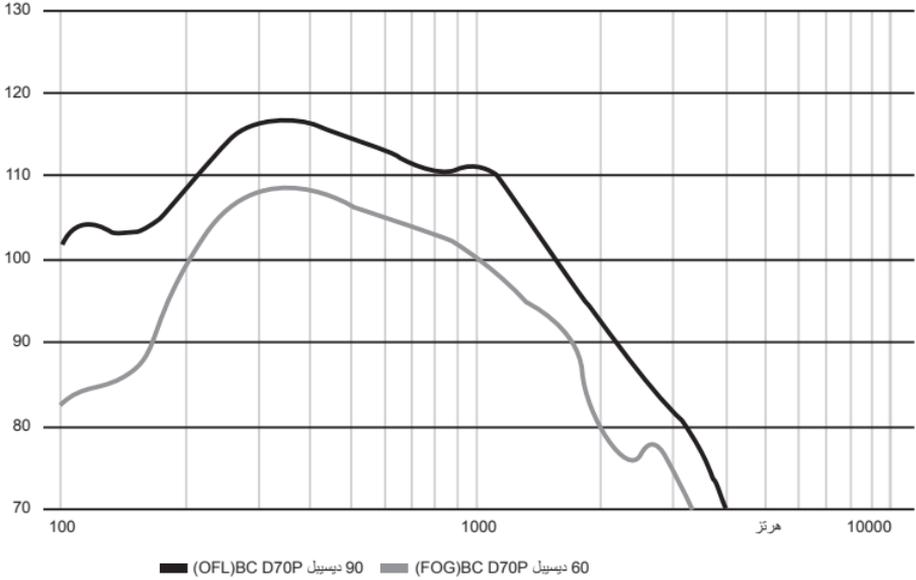
مستوى قوة الخرج OFL90، مستوى القوة الصوتية والميكانيكية FOG(60)



نظام السمع للأطفال (نظام السمع المعلق بربطة الرأس) LA BELLE				البيانات الفنية وفقاً لـ EN 60601-2-2
JUNIOR WR BC D70P	JUNIOR WR BC D70	LA BELLE BC D70	LA BELLE BC D50	
1.2	1.15	1.2	1.2	تيار التشغيل (مللي أمبير)
فئة الحماية II	فئة الحماية II	فئة الحماية II	فئة الحماية II	نوع الحماية ضد الصدمات الكهربائية
النوع B	النوع B	النوع B	النوع B	الحماية ضد الصدمات الكهربائية بجزء الاستخدام
بحد أقصى 16 ساعة في اليوم	بحد أقصى 16 ساعة في اليوم	بحد أقصى 16 ساعة في اليوم	بحد أقصى 16 ساعة في اليوم	نوع التشغيل
P67	P67	IP30	IP30	درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والمياه وفقاً للمواصفة EN 60529

مستوى قوة الخرج OFL90، مستوى القوة الصوتية والميكانيكية FOG(60)

ديسبل



3.4 معلومات المواد

JUNIOR WR BC	JUNIOR BC D70	JUNIOR BC D50	HEADSET BC D50-70	LA BELLE BC D50-70	المادة
	X		X	X	فولاذ مقاوم للصدأ 1.4404 (316 لتر) X2CrNiMo17-12-2
	X	X	X	X	أكاسيد الزركونيوم ZrO2
	X	X	X	X	سيلينور CAB-13A أسود
X					ماكرونون 2258

ربطات الرأس

ليكرا = 77% بوليستر و 23% إيلاستان
جيرسي = 95% قطن و 5% إيلاستان

3.5 إرشادات بشأن التوافق الكهرومغناطيسي

تخضع الأجهزة الطبية الكهربائية لتدابير احترازية خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). حيث لا يجوز تركيبها وتشغيلها إلا وفقاً لإرشادات التوافق الكهرومغناطيسي.

4 تشغيل/استعمال LA BELLE BC DELTA

4.1 التشغيل/إيقاف التشغيل

عندما يتم إغلاق غطاء البطارية، يتم تشغيل جهاز السمع بالتوصيل العظمي. ويؤدي الفتح البسيط لغطاء البطارية إلى إيقاف تشغيل جهاز السمع بالتوصيل العظمي.



غطاء البطارية مفتوح
الجهاز مغلق



غطاء البطارية مغلق
الجهاز قيد التشغيل



عرض الجهاز

4.2 خيارات الضبط

خيارات الضبط بوحدة التشغيل 1

التوصيل العظمي

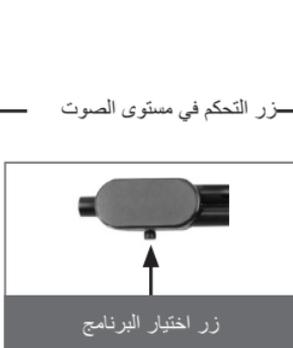
headset • junior • la belle •

يمكنك ضبط الوظائف التالية بنفسك:

- ضبط مستوى الصوت
- اختيار البرامج السمعية
- تشغيل/إيقاف تشغيل الجهاز



يمينًا



زر اختيار البرنامج



يسارًا

يوجد زر اختيار البرنامج في حجرة البرمجة.

خيارات الضبط بوحدة التشغيل 2

التوصيل العظمي

junior •

يمكنك ضبط الوظائف التالية بنفسك:

- ضبط البرامج السمعية
- ضبط مستوى الصوت
- تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز



وظيفة الزر

مستوى الصوت	
1 x قليلاً إلى الأمام:	درجة أعلى
1 x قليلاً إلى الخلف:	درجة أقل

اختيار البرنامج	
1 x مطولاً إلى الأمام:	برنامج تالي
1 x مطولاً إلى الخلف:	برنامج سابق

4.3 تغيير البطارية

تبعاً للإصدار، يمكن استخدام أنواع البطاريات التالية لأجهزة السمع بالتوصيل العظمي la belle BC Delta:

- النوع 312
- النوع 13

بهذا الصدد، راجع فصل الإصدارات والتكوينات لأنواع البطاريات التي سيتم استخدامها.

الشيء نفسه بالنسبة لجميع وحدات التشغيل:

1. افتح غطاء البطارية.
2. قم بإزالة البطارية بعصا المغناطيس المرفقة.
3. أدخل البطارية الجديدة مع توجيه العلامة "+" لأعلى باستخدام عصا المغناطيس.
4. أغلق الغطاء.
5. يتم تشغيل جهاز السمع تلقائيًا مرة أخرى.



النوع 13



النوع 312



عصا المغناطيس



للإصدار نظام السمع الملحق بربطة الرأس

بالنسبة إلى نظام السمع الملحق بربطة الرأس و la belle BC Delta 70 و la belle junior BC Delta 50 يجب فتح قفل الأطفال لتغيير البطارية.

1. باستخدام مفك البراغي المرفق، قم بفك البرغيين.
2. أزل البطارية الفارغة وأدخل بطارية جديدة.
3. ثم أعد تركيب البرغيين وشدهما.



إحكام ربط البراغي



وضع البراغي



قفل الأطفال

إرشاد:

- استبدل دائمًا البطاريات الضعيفة أو المعيبة (على سبيل المثال، إذا فقدت السائل) على الفور.
- لا تستخدم بطاريات الفضة والزنك وأيونات الليثيوم.
- لا تغير البطارية أثناء استخدام جهاز السمع بالتوصيل العظمي.

4.4 إرشادات التجميع والارتداء

نظام السمع الملحق بالنظارة

la belle BC D70 و la belle BC D50

قم بتوصيل وحدة السمع (1) بإطار النظارة. استخدم نظارتك بدون جهاز سمع - مع القطعة الطرفية الملحقة بالنظارة (2).



نظام السمع الملحق بريشة الرأس

la belle BC Delta 70 و la belle junior BC Delta 50

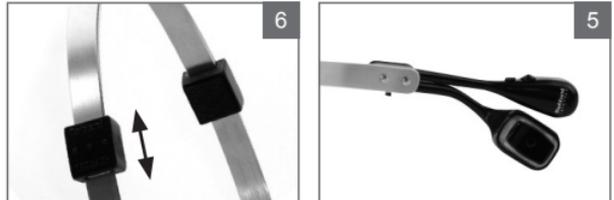
يتم توصيل نظام السمع الملحق بريشة الرأس (3) عن طريق زرين انضغاطيين (4) بريشة الرأس.



نظام السمع الملحق بسماعات الرأس

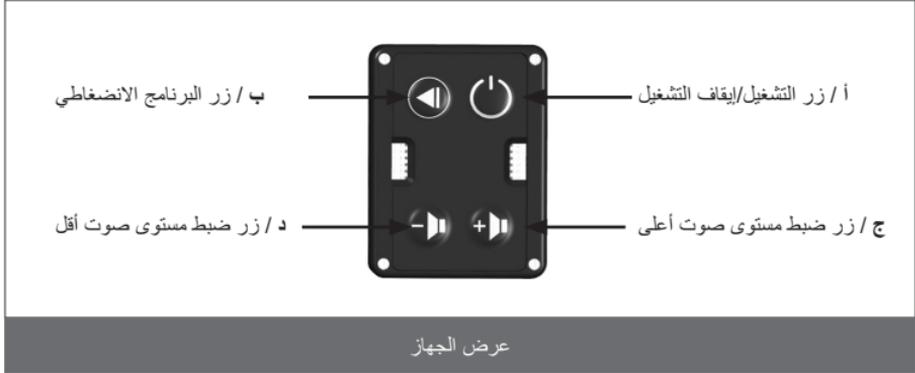
la belle BC D70 و la belle BC D50

يمكنك بسهولة ضبط نظام السمع الملحق بسماعات الرأس (5) على شكل رأسك باستخدام ضبط العرض (6).



5 تشغيل/استعمال JUNIOR WR

5.1 تشغيل/إيقاف تشغيل جهاز السمع بالتوصيل العظمي
التشغيل/إيقاف التشغيل عن طريق لوحة المفاتيح الغشائية (A). التبديل بين البرامج السمعية بواسطة الزر (B)



أ / زر التشغيل/إيقاف التشغيل
استخدم الزر أ لتشغيل الجهاز وإيقاف تشغيله.

5.2 خيارات الضبط

ب / زر البرنامج الانضغاطي
استخدم الزر ب للتبديل بين البرامج. يتم تشغيل البرامج بالتسلسل بالضغط على زر البرنامج. عند التسليم، يتم ضبط الجهاز على البرنامج الأول. وتتوفر 4 برامج كحد أقصى.

ج / زر ضبط مستوى صوت أعلى
استخدم الزر ج لرفع مستوى صوت الجهاز.
وتتوفر 10 مستويات لضبط الصوت بحد أقصى.

د / زر ضبط مستوى صوت أقل
استخدم الزر د لخفض مستوى صوت الجهاز.
وتتوفر 10 مستويات لضبط الصوت بحد أقصى.

إرشاد:

باستثناء زر التشغيل / الإيقاف، يمكن إلغاء تنشيط جميع الأزرار بواسطة إحصائي السمعيات.

5.3 تغيير البطارية

يتم تشغيل junior WR بواسطة بطارية جهاز طبي 675 (PR44).



أ / توجد شريحة حجرة البطارية في الجزء الخلفي من الجهاز. ادفع هذه الشريحة إلى نقطة المقاومة الأولى. وللقيام بذلك، اضغط بشكل مائل بإصبعك على التحزيزات بالجانب الأمامي من الشريحة، في اتجاه الجانب غير المحزز. ولا تتحرك الشريحة إلا عند تطبيق القوة المناسبة. ومن خلال هذه العملية يفتح قفل أمان الأطفال.

ب / قم بتحريك شريحة حجرة البطارية لفتحها حتى تشعر بمقاومة. أصبحت حجرة البطارية الآن مرئية بالكامل.

ج / أدخل البطارية الآن في حجرة البطارية مع توجيه جانب علامة الزائد إلى أعلى، وفقاً للعلامة.

د / ثم أغلق حجرة البطارية عن طريق دفع شريحة البطارية حتى نقطة توقف المبيت. عندئذ تكون حجرة البطارية مغلقة تماماً.

هـ / إذا قمت عن طريق الخطأ بدفع شريحة حجرة البطارية خارج الجهاز إلى ما بعد نقطة المقاومة الأولى، فأعد إدخالها في الجهاز مع التحزيزات أولاً وادفعها لأعلى حتى نقطة توقف المبيت.

من الصعب فتح شريحة حجرة البطارية بسبب قفل أمان الأطفال.

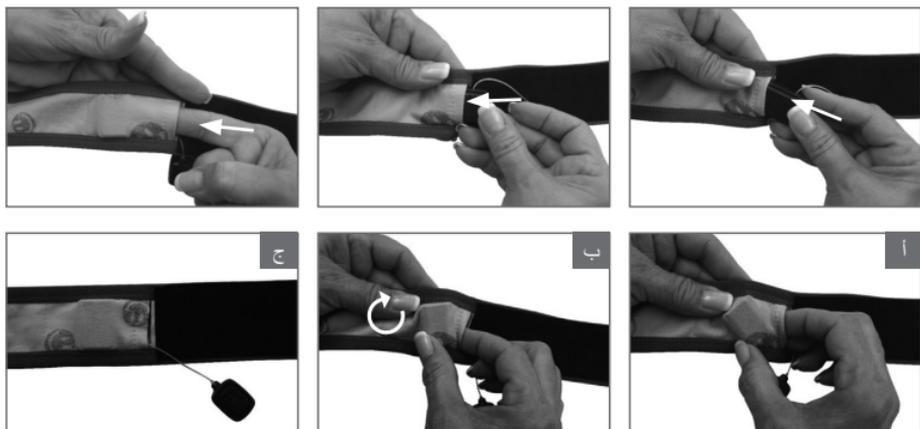
إرشاد:

- استبدل دائماً البطاريات الضعيفة أو المعيبة (على سبيل المثال، إذا فقدت السائل) على الفور.
- لا تستخدم بطاريات الفضة والزنك وأيونات الليثيوم.
- لا تغير البطارية أثناء استخدام جهاز السمع بالتوصيل العظمي.

5.4 إرشادات التجميع والارتداء

5.4.1 تركيب جهاز JUNIOR WR في ربطة الرأس

تحتوي ربطة الرأس على جيب للجهاز من الداخل وشريط فيلكرو لتثبيت السماعة العظمية. ادفع الجهاز بالجانب الرفيع في جيب جهاز ربطة الرأس حتى يصبح غير مرئي. وبذلك تشير الأزرار الانضغاطية إلى الجزء الخارجي من ربطة الرأس ويظهر كابل التوصيل بين الجهاز والسماعة العظمية، خارجاً من الجيب.



أ / أدخل الجهاز في جيب ربطة الرأس
ب/ أدر الجهاز بمقدار 90 درجة في ربطة الرأس
ج/ يوجد الجهاز الآن في وضع عمودي في ربطة الرأس

تحذير:

مع الأطفال، تأكد من عدم شد الجزء الأمامي من ربطة الرأس على الرقبة. فإذا ظلت ربطة الرأس عالقة في مكان ما، فهناك خطر الاختناق.

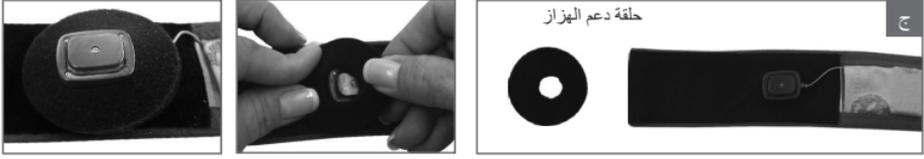
5.4.2 تثبيت الجهاز بربطة الرأس

توجد لوحة الاهتزاز في الجزء العلوي من السماعة العظمية، ويوجد شريط فيلكرو بالجانب السفلي.



أ / ضع السماعة العظمية في وسط شريط فيلكرو الخاص بربطة الرأس عن طريق تثبيت السماعة بجانب شريط فيلكرو على شريط فيلكرو الخاص بربطة الرأس.

ب / إذا كان إحصائي السمعيات قد قام بضبط الجهاز بالفعل، فقد تكون السماعة في وضع مختلف.



ج / يمكن استخدام حلقة دعم لتثبيت موضع السماع العظمية على الرأس. ويتم دفع حلقة الدعم فوق السماع وتعمل على منع إمالة الرأس.

5.4.2 ضبط رباطة الرأس وتحديد موضعها

يمكن تعديل طول رباطة الرأس وفقاً لمحيط الرأس. يوجد قفل فيلكرو عند أطراف رباطة الرأس. توضع رباطة الرأس حول الرأس لضبط الطول، باستخدام جهاز يستخدم على أحد الجانبين أو كلاهما. قبل ارتداء رباطة الرأس، يمكن وضعها حول الرأس باستخدام شريط فالكرو لاصق مغلق أو بنهايات مفتوحة ثم إغلاقها في مؤخرة الرأس.



أ / ارتد رباطة الرأس مع إغلاق قفل الفيلكرو وعين موضعها.



ب / أغلق قفل فيلكرو مباشرة على الرأس وعين موضع رباطة الرأس.

بكلتا الطريقتين، يتم تعديل طول رباطة الرأس وفقاً لمحيط الرأس. عند ضبط طول رباطة الرأس لأول مرة، يوصى بعدم ضبط رباطة الرأس على نحوض شديد الضيق. وإذا لم تكن رباطة الرأس طويلة بما يكفي، فنحن نقدم تمديدًا لرباطة الرأس. ويتم إدخال تمديدي رباطة الرأس بين طرفي رباطة الرأس.

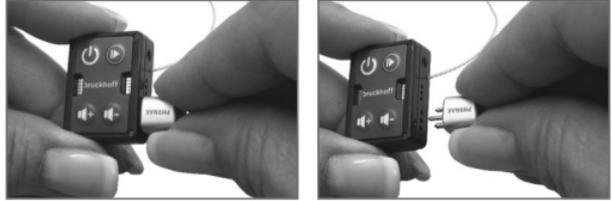
5.4.2 مقاومة الماء وتصميم رِبطة الرأس

يعد كل من الجهاز والسماعة العظمية مقاومة للماء، أي أن ملامستهما للسوائل لفترة قصيرة لن تدمر جهاز السمع. قد يؤدي التلامس مع السائل إلى عدم عمل النظام. فيعد حدوث تلامس، يجب تجفيف الجهاز والسماعة العظمية بالأدوات المناسبة. وبعد عملية التجفيف، يعمل الجهاز بشكل طبيعي مرة أخرى. وتجدر الإشارة صراحةً إلى أنه لا الجهاز ولا السماعة العظمية مصممان للتلامس المطول مع السائل أو للغمر.

يتم تسليم الأنظمة مع رِبطة سوداء بشكل قياسي. ومن الممكن شراء ربطات رأس إضافية بتصميمات مختلفة من تجار التجزئة المتخصصين.

5.5 مدخل الصوت

يحتوي الجهاز على مدخل صوتي أوروبي ثلاثي الأقطاب، يمكن به توصيل جميع الأجهزة التي تحتوي على قابس أوروبي مطابق. يحتوي جهاز الاستقبال Phonak Roger X من إنتاج شركة Sonova على قابس أوروبي. ويتم توصيل جهاز استقبال Roger X بمقبس أوروبي. يمكن الآن استخدام جميع خيارات Roger X مع الإصدار junior WR BC.



إرشاد:

قبل استخدام مدخل الصوت، يجب على إخصائي السمعيات برمجة أحد البرامج الأربعة وفقاً لذلك. ولا يتعرف الجهاز تلقائياً على توصيل جهاز صوتي بمدخل الصوت.

5.6 تشغيل الجهاز في رِبطة الرأس

عند تثبيت الأجهزة في رِبطة الرأس، يتم تشغيل الأزرار الانضغاطية دون اتصال مرئي مباشر بلوحة الأزرار الانضغاطية. يتم رفع أزرار الضغط ويمكن الشعور بها بسهولة من خلال رِبطة الرأس. يوجد زر التشغيل / الإيقاف في الجزء السفلي الأمامي عند ارتداء الجهاز على الجانب الأيمن، وفي الجزء العلوي الأمامي عند ارتداء الجهاز على الجانب الأيسر.



6 معلومات أخرى

6.1 حفظ المنتج

نوصي بالحفاظ على جهاز السمع بالتوصيل العظمي في عبوتها الأصلية حتى تستخدمها للمرة الأولى. ثم قم بتخزين جهاز السمع بالتوصيل العظمي دائمًا في مكان آمن وجاف ونظيف.

تنبيه:

قد يؤدي تسرب البطاريات إلى تلف الجهاز. لذلك يجب عليك إزالة البطارية إذا كان الجهاز لن يستخدم لفترة طويلة من الوقت (على سبيل المثال طوال الليل).

6.2 الظروف المحيطة

التشغيل:

درجة الحرارة المحيطة	0 °م إلى 40 °م
رطوبة الهواء النسبية	20% إلى 80%
ضغط الهواء	500 هكتوباسكال إلى 1200 هكتوباسكال

النقل:

درجة الحرارة المحيطة	-20 °م إلى 60 °م
رطوبة الهواء النسبية	20% إلى 80%
ضغط الهواء	500 هكتوباسكال إلى 1200 هكتوباسكال

التخزين:

درجة الحرارة المحيطة	0 °م إلى 45 °م
رطوبة الهواء النسبية	20% إلى 60%
ضغط الهواء	500 هكتوباسكال إلى 1200 هكتوباسكال

6.3 الصيانة والعناية

أجهزة السمع بالتوصيل العظمي لا تحتاج إلى صيانة. افحص جهاز السمع بالتوصيل العظمي بانتظام. فإذا لاحظت أي ضرر بالجهاز، فاتصل بإخصائي السمعيات على الفور.

قم بتنظيف نظام السمع مرة واحدة على الأقل يوميًا بقطعة قماش ناعمة وجافة وخالية من النسالة. لا تستخدم مواد التنظيف و / أو المطهرات. حيث يجب عدم تعقيم الجهاز.

قبل ارتداء نظام ربطة الرأس لأول مرة، نوصي بغسل ربطة الرأس. اغسل ربطة الرأس يدويًا فقط، وتأكد من إزالة الجهاز دائمًا قبل الغسيل.

6.4 التلخص من المنتج

يقع هذا الجهاز ضمن نطاق سريان WEEE (توجيه EU/19/2012 للبرلمان الأوروبي والمجلس الصادر في 4 يوليو 2012 بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية). ووفقاً لذلك، يجب عدم التخلص من هذا الجهاز مع النفايات المنزلية. ويجب مراعاة قواعد التخلص من المنتج الخاصة بكل بلد (مثل التخلص من خلال الهيئات المحلية أو التجار).

يجب أيضاً عدم التخلص من البطاريات القديمة مع النفايات المنزلية. سيتخلص إخصائي السمعيات من هذه الأشياء بشكل مناسب لك.

6.5 الاتصال

إذا كنت بحاجة إلى دعم في تركيب أو استخدام أو العناية بجهاز السمع أو نظام الجهاز السمعي أو في حالة حدوث ظروف أو أحداث تشغيل غير متوقعة، فيرجى الاتصال فوراً بشركة AUDIA AKUSTIK GMBH أو إخصائي السمعيات الخاص بك.

AUDIA AKUSTIK GMBH
Franz-Mehring-Str. 13
99610 Sömmerda
ألمانيا

هاتف: 0 - 693 (3634) +49
البريد الإلكتروني: service@bruckhoff.com
www.bruckhoff.com

6.6 التزام الشركة المنتجة

وفقاً للوائح الأوروبية للأجهزة الطبية (745/2017)، تلتزم شركة AUDIA AKUSTIK GMBH بإبلاغك بما يلي:

يجب الإبلاغ عن جميع الحوادث الخطيرة التي حدثت فيما يتعلق بالمنتج إلى شركة AUDIA AKUSTIK GMBH والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تسجيل المستخدم و/أو المريض فيها.

إرشاد:

يُقصد بالحوادث الخطيرة وفاة مريض أو مستخدم أو شخص آخر، أو التدهور الخطير المؤقت أو الدائم في صحة المريض أو المستخدم أو أي شخص آخر. ولا يشكل فارقاً ما إذا كانت قد حدثت أو يمكن أن تحدث. يمكن العثور على التعريف الدقيق في اللانحة (الاتحاد الأوروبي) 745/2017 المادة 2 (65).

يمكنك العثور على تفاصيل الاتصال بالسلطة المختصة في دولتك العضو على الإنترنت باستخدام مصطلحات البحث Competent Authorities for Medical Devices EU (السلطات المختصة للأجهزة الطبية في الاتحاد الأوروبي).

Wir verstehen Hören.

bruckhoff

49681 التلخ / AA.230109

WWW.BRUCKHOFF.COM

AUDIA AKUSTIK GMBH : التصنيع والتوزيع
Franz-Mehring-Str. 13 | 99610 Sömmerda

